



Listen to this article

Aliyáh 1: (Deuteronomio 21:10-21) Leyes sobre el trato a la mujer cautiva, el derecho de herencia del primogénito y el hijo rebelde.

Haftaráh: Isaías 54:1-10 (El consuelo de Adonái para la “mujer desamparada”).

Brit Hadasháh: Efesios 6:1-4 (El deber de los hijos y los padres).

Tema: Leyes sobre el matrimonio

1. Texto Hebreo Interlineal

Pasaje: Deuteronomio 21:10-22:7

Texto Hebreo Original	Fonética Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra	Traducción Literal del Verso
-----	-----	-----	-----
כִּי	Ki	Cuando	Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y Adonái tu Elohím lo entregue en tu mano, y captives su cautiverio.
וְכַלְכַּלְתָּ	Te-tse	salgas	
וְלַחֲמַלְתָּ	La-mil-ḥa-mah	a la guerra	
אֶל	Al	contra	
אֶת־אֹיְבֶיךָ	Oy-ve-kha	tus enemigos	
וְנָתַתָּ	U-ne-ta-no	y lo entregue	
אֹתוֹ	Adonái	Adonái	
בְּיָדְךָ	Elo-he-kha	tu Elohím	
וְשָׁבִיתָ	Be-ya-de-kha	en tu mano	
אֶת־אֹיְבֶיךָ	Ve-ša-vi-ta	y captives	
בְּשִׁבְיָם	Shiv-yo	su cautiverio	

וְרָאִיתָ	Ve-ra-i-ta	Y vieres וְרָאִיתָ	Y vieres entre el cautiverio una mujer hermosa de forma, y la deseas y la tomas para ti por mujer.
בַּשִּׁבְיָהּ	Ba-šiv-yah	en el cautiverio וְרָאִיתָ	
אִשָּׁה	E-šet	una mujer וְרָאִיתָ	
יְפֵיפָא	Ye-fat	hermosa וְרָאִיתָ	
בְּצֶלְמָהּ	To-ar	de forma וְרָאִיתָ	
וְלָדֶשְׁתָּ	Ve-ḥa-šaq-ta	y la deseas וְרָאִיתָ	
בָּהּ	Bah	en ella וְרָאִיתָ	
וְלָתֵמָּהּ	Ve-la-qah-ta	y la tomas וְרָאִיתָ	
לְךָ	Le-kha	para ti וְרָאִיתָ	
בְּרָאִיתָ	Le-i-šah	por mujer וְרָאִיתָ	
וְלָלַקְתָּ	Va-ha-ve-tah	Y la llevarás וְלָלַקְתָּ	Y la llevarás a tu casa, y ella se rapará la cabeza, y se cortará las uñas.
אֵל	El	a וְלָלַקְתָּ	
בְּבֵיתָהּ	Tokh	dentro וְלָלַקְתָּ	
בְּבֵיתָהּ	Be-te-kha	de tu casa וְלָלַקְתָּ	
וְיִשְׁרָפָהּ	Ve-gil-le-ḥah	y se rapará וְיִשְׁרָפָהּ	
אֵת	Et	(marca de objeto) וְיִשְׁרָפָהּ	
בְּרָשָׁהּ	Ro-šah	su cabeza וְיִשְׁרָפָהּ	
וְיִשְׁרָפָהּ	Ve-as-tah	y hará וְיִשְׁרָפָהּ	
אֵת	Et	(marca de objeto) וְיִשְׁרָפָהּ	
בְּצִיפָרְנָהּ	Tzif-ar-ne-ha	sus uñas וְיִשְׁרָפָהּ	

וְהִסִּירָהּ	Ve-he-si-rah	Y quitará וְהִסִּירָהּ	Y quitará el vestido de su cautiverio de encima de ella, y se sentará en tu casa y llorará a su padre y a su madre un mes completo; y después de eso, podrás venir a ella y ser su esposo, y ella será tu mujer.
וְהִסִּירָהּ	Et	(marca de objeto) וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Sim-lat	el vestido וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Shiv-yah	de su cautiverio וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Me-a-le-ha	de encima de ella וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ve-yaš-vah	y se sentará וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Be-ve-te-kha	en tu casa וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	U-va-kh-tah	y llorará וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Et	(marca de objeto) וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	A-vi-ha	a su padre וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ve-et	y a וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Im-mah	su madre וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ye-rah	un mes וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ya-mim	de días וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ve-a-ḥa-re	Y después וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ken	de eso וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ta-vo	vendrás וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	E-le-ha	a ella וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	U-ve-al-tah	y serás su esposo וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Ve-ha-ye-tah	y será וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Le-kha	para ti וְהִסִּירָהּ	
וְהִסִּירָהּ	Le-i-šah	por mujer וְהִסִּירָהּ	

וְהָיָה

Ve-ha-yah

Y será וְהָיָה

Y será, si no te
complace, que la
enviarás
libremente de tu
casa, pero de
ninguna manera
la venderás por
dinero, no la
subyugarás.

אִם

Im

si אִם

אִם

Lo

no אִם

וְהָיָה לָּהּ

Ḥa-faṣ-ta

te complace וְהָיָה לָּהּ

בָּהּ

Bah

en ella בָּהּ

וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

Ve-šil-laḥ-tah

que la enviarás
וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

וְהָיָה לָּהּ

Le-naf-šah

libremente וְהָיָה לָּהּ

בְּבֵיתָהּ

Mi-be-te-kha

de tu casa בְּבֵיתָהּ

וְהָיָה לָּהּ

U-ma-khor

Y vender וְהָיָה לָּהּ

אִם

Lo

no אִם

וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

Tim-ke-ren-nah

la venderás
וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

בְּבֵיתָהּ

Ba-ka-sef

por dinero בְּבֵיתָהּ

אִם

Lo

no אִם

וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

Tit-am-mer

la subyugarás
וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

בָּהּ

Bah

en ella בָּהּ

בְּבֵיתָהּ

Ta-ḥat

bajo בְּבֵיתָהּ

וְהָיָה לָּהּ

A-šer

porque וְהָיָה לָּהּ

וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

In-ni-tah

la has afligido
וְהָיָה לָּהּ לְחַיֵּי

וְהָיָה

Ki

Cuando וְהָיָה

Cuando un
hombre tenga dos
mujeres, una
amada y otra
aborrecida, y le
dan hijos, la
amada y la
aborrecida; y el
primogénito sea
de la aborrecida.

וְהָיָה

Yih-yeh

haya וְהָיָה

□□□□□□	Le-iš	a un hombre □□□□□□
□□□□□□	Še-te	dos □□□□□□
□□□□□□	Na-šim	mujeres □□□□□□
□□□□□□	Ha-a-ḥat	la una □□□□□□
□□□□□□□	A-hu-vah	amada □□□□□□□
□□□□□□□□	Ve-ha-a-ḥat	y la otra □□□□□□□□
□□□□□□□□	Se-nu-ah	aborrecida □□□□□□□□
□□□□□□□□	Ve-yal-du	y le den □□□□□□□□
□□□	Lo	a él □□□
□□□□□□	Ba-nim	hijos □□□□□□
□□□□□□□□□	Ha-a-hu-vah	la amada □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□	Ve-ha-se-nu-ah	y la aborrecida □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□	Ve-ha-yah	Y sea □□□□□□□
□□□□□□□	Ha-ben	el hijo □□□□□□□
□□□□□□□□□	Ha-be-khor	el primogénito □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□	La-se-ni-ah	de la aborrecida □□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□	Ve-ha-yah	Y será □□□□□□□□
----------	-----------	-----------------

□□□□□□□□	Be-yom	en el día □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□	Han-ḥi-lo	de su dar herencia □□□□□□□□□□□□
□□□□	Et	(marca de objeto) □□□□
□□□□□□□□	Ba-nav	a sus hijos □□□□□□□□
□□□□	Et	(marca de objeto) □□□□
□□□□□□□	A-šer	lo que □□□□□□□
□□□□□□□□	Yih-yeh	tenga □□□□□□□□
□□□□	Lo	él □□□□
□□□□	Lo	no □□□□

Y será el día que dé herencia a sus hijos lo que posea, que no podrá hacer primogénito al hijo de la amada sobre el hijo de la aborrecida, que es el primogénito.

וְיָקָח	Yu-khal	podrá וְיָקָח
וְיָבִירָהוּ	Le-va-ker	hacer primogénito וְיָבִירָהוּ
וְיָקָח	Et	(marca de objeto) וְיָקָח
וְיָבִירָהוּ	Ben	al hijo וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ha-a-hu-vah	de la amada וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Al	sobre וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Pe-ne	la faz וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ben	del hijo וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ha-se-nu-ah	de la aborrecida וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	A-šer	que es וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Hu	él וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ha-be-khor	el primogénito וְיָבִירָהוּ

Sino que
reconocerá al
primogénito, el
hijo de la
aborrecida, para
darle doble
porción de todo lo
que tenga,
porque él es el
principio de su
vigor; de él es el
derecho de
primogenitura.

וְיָבִירָהוּ	Ki	Sino que וְיָבִירָהוּ
--------------	----	-----------------------

וְיָבִירָהוּ	Et	(marca de objeto) וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ha-be-khor	al primogénito וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ben	el hijo וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ha-se-nu-ah	de la aborrecida וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Ya-kkir	reconocerá וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	La-tet	para dar וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Lo	a él וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Pi	doble וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Še-na-yim	dos וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	Be-khol	en todo וְיָבִירָהוּ
וְיָבִירָהוּ	A-šer	lo que וְיָבִירָהוּ

□□□□□□□□	Yim-ma-tse	se encuentre □□□□□□□□
□□□	Lo	para él □□□
□□□□	Ki	porque □□□□
□□□□□	Hu	él □□□□□
□□□□□□□□	Re-šitt	el principio □□□□□□□□
□□□□□	O-no	de su vigor □□□□□
□□□	Lo	de él □□□
□□□□□□□□□	Miš-paṭ	el derecho □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□	Ha-be-kho-rah	de primogenitura □□□□□□□□□□

□□□□	Ki	Cuando □□□□
------	----	-------------

□□□□□□□□	Yih-yeh	haya □□□□□□□□
□□□□□□□□	Le-iš	a un hombre □□□□□□□□
□□□□	Ben	un hijo □□□□
□□□□□□□	So-rer	rebelde □□□□□□□
□□□□□□□□□	U-mo-reh	y testarudo □□□□□□□□□
□□□□□□□□□□	E-nen-nu	no es él □□□□□□□□□□
□□□□□□□□	Šo-me-a	que obedece □□□□□□□□
□□□□□□□□	Be-qol	a la voz □□□□□□□□
□□□□□□□	A-viv	de su padre □□□□□□□
□□□□□□□□□	U-ve-qol	y a la voz □□□□□□□□□
□□□□□□□	Im-mo	de su madre □□□□□□□
□□□□□□□□□□	Ve-yis-se-ru	y lo castigan □□□□□□□□□□
□□□□□□	O-to	a él □□□□□□
□□□□□□	Ve-lo	y no □□□□□□
□□□□□□□□□	Yiš-ma	escucha □□□□□□□□□
□□□□□□□□□	A-le-hem	a ellos □□□□□□□□□

Cuando un hombre sea rebelde y testarudo, que no obedece la voz de su padre y la voz de su madre, y lo castigan, y no les escucha.

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Ve-taf-su

Y lo tomarán
וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Y lo tomarán su
padre y su madre
y lo sacarán a los
ancianos de su
ciudad, y a la
puerta de su
lugar.

וְהָאָבִי

Bo

de él וְהָאָבִי

וְהָאִמָּה

A-viv

su padre וְהָאִמָּה

וְהָאֲבוֹתָיו

Ve-im-mo

y su madre וְהָאֲבוֹתָיו

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Ve-ho-tsi-u

y lo sacarán
וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהָאָבִי

O-to

a él וְהָאָבִי

וְהָאִמָּה

El

a וְהָאִמָּה

וְהָאֲבוֹתָיו

Ziq-ne

los ancianos וְהָאֲבוֹתָיו

וְהָאִמָּה

I-ro

de su ciudad וְהָאִמָּה

וְהָאָבִי

Ve-el

y a וְהָאָבִי

וְהָאִמָּה

Ša-ar

la puerta וְהָאִמָּה

וְהָאֲבוֹתָיו

Me-qo-mo

de su lugar וְהָאֲבוֹתָיו

Y dirán a los
ancianos de su
ciudad: Este
nuestro hijo es
rebelde y
testarudo, no
escucha nuestra
voz, glotón y
bebedor.

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Ve-am-ru

Y dirán וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהָאָבִי

El

a וְהָאָבִי

וְהָאִמָּה

Ziq-ne

los ancianos וְהָאִמָּה

וְהָאֲבוֹתָיו

I-ro

de su ciudad וְהָאֲבוֹתָיו

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Be-ne-nu

Nuestro hijo וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהָאָבִי

Zeh

este וְהָאָבִי

וְהָאִמָּה

So-rer

es rebelde וְהָאִמָּה

וְהָאֲבוֹתָיו

U-mo-reh

y testarudo וְהָאֲבוֹתָיו

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

E-nen-nu

no es él וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהָאֲבוֹתָיו

Šo-me-a

que obedece וְהָאֲבוֹתָיו

וְלֹא יִשְׁמְרוּ

Be-qo-le-nu

a nuestra voz
וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהָאֲבוֹתָיו

Zo-lel

glotón וְהָאֲבוֹתָיו

וְשָׁוֶה	Ve-so-ve	y bebedor וְשָׁוֶה	Y lo apedrearán todos los hombres de su ciudad con piedras para que muera; y quitarás el mal de en medio de ti, y todo Yisra'el oirá y temerá.
וְלֹא אֶפְדְּרֵם	U-re-ga-mu-hu	Y lo apedrearán וְלֹא אֶפְדְּרֵם	
כָּל	Kol	todos כָּל	
אֲנָשִׁים	An-še	los hombres אֲנָשִׁים	
עִירָם	I-ro	de su ciudad עִירָם	
בְּאֶבְנִים	Ba-a-va-nim	con piedras בְּאֶבְנִים	
וּמָוֶה	Va-met	y morirá וּמָוֶה	
וְקִטַּצְתָּ	U-vi-ar-ta	Y quitarás וְקִטַּצְתָּ	
הַרָע	Ha-ra	el mal הַרָע	
בְּתוֹכְךָ	Mi-qir-be-kha	de en medio de ti בְּתוֹכְךָ	
וְכָל	Ve-khol	y todo וְכָל	
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-el	Yisra'el יִשְׂרָאֵל	
יִשְׁמָעַל	Yiše-me-u	oirá יִשְׁמָעַל	
וְיִרְאֶה	Ve-yi-ra-u	y temerá וְיִרְאֶה	
כִּי	Ki	Cuando כִּי	Cuando un hombre tenga un pecado que amerite la muerte, y sea muerto y lo cuelgues de un madero.
יִהְיֶה	Yih-yeh	haya יִהְיֶה	
בְּאִישׁ	Be-iš	en un hombre בְּאִישׁ	
חַטָּה	Ĥet	un pecado חַטָּה	
שֶׁאֵמְרֵהוּ	Miš-paṭ	que amerite שֶׁאֵמְרֵהוּ	
הַמָּוֶה	Ma-vet	la muerte הַמָּוֶה	
וְהָיָה	Ve-hu-mat	y sea muerto וְהָיָה	
וְלֹא יִשְׁמָעַל	Ve-ta-li-ta	y lo cuelgues וְלֹא יִשְׁמָעַל	
אֵלָיו	O-to	a él אֵלָיו	

□□□ Al de □□□
 □□□ Eş un madero □□□

No quedará su
 cuerpo en el
 madero durante
 la noche, sino que
 ciertamente lo
 enterrarás el
 mismo día;
 porque maldición
 de Elohim es el
 colgado, y no
 contaminarás tu
 tierra que Adonái
 tu Elohim te da
 en heredad.

□□□ Lo No □□□

□□□□□□	Ta-lin	quedará □□□□□□
□□□□□□□□□□	Niv-la-to	su cuerpo □□□□□□□□□□
□□□	Al	en □□□
□□□□□	Ha-eş	el madero □□□□□
□□□□	Ki	sino que □□□□
□□□□□□	Qa-vor	ciertamente enterrarás □□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□	Tiq-be-ren-nu	a él □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□	Ba-yom	en el día □□□□□□□□□
□□□□□□□	Ha-hu	aquel □□□□□□□
□□□□□	Ki	porque □□□□□
□□□□□□□□	Qil-lat	maldición □□□□□□□□
□□□□□□□□□□	Elo-hím	de Elohim □□□□□□□□□
□□□□□□□□□	Ta-luy	es el colgado □□□□□□□□
□□□□□□	Ve-lo	y no □□□□□□
□□□□□□□□□□	Te-tam-me	contaminarás □□□□□□□□□
□□□	Et	(marca de objeto) □□□
□□□□□□□□□□□□	Ad-ma-te-kha	tu tierra □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□	A-şer	que □□□□□□□□
□□□□□□□□	Adonái	Adonái □□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□	Elo-he-kha	tu Elohim □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□	No-ten	te da □□□□□□
□□□□□	Lakh	a ti □□□□□

וְלֹא תִרְאֶה	Na-ḥa-lah	en heredad וְלֹא תִרְאֶה	No verás el buey de tu hermano o su oveja descarriados y te esconderás de ellos; ciertamente los devolverás a tu hermano.
וְלֹא תִרְאֶה	Lo	No וְלֹא	
וְלֹא תִרְאֶה	Tir-e	verás וְלֹא תִרְאֶה	Y si tu hermano no está cerca de ti, o no lo conoces, entonces lo recogerás en tu casa, y estará contigo días, hasta que tu hermano lo busque.
וְלֹא תִרְאֶה	Et	(marca de objeto) וְלֹא	
וְלֹא תִרְאֶה	Šor	el buey וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	A-ḥi-kha	de tu hermano וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	O	o וְלֹא	
וְלֹא תִרְאֶה	Et	(marca de objeto) וְלֹא	
וְלֹא תִרְאֶה	Se-yo	su oveja וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Nid-da-ḥim	descarriados וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Ve-hit-al-lam-ta	y te esconderás וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Me-hem	de ellos וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Ha-šev	Ciertamente los devolverás וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Te-ši-vem	a ellos וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Le-a-ḥi-kha	a tu hermano וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Ve-im	Y si וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Lo	no וְלֹא	
וְלֹא תִרְאֶה	Qa-rov	está cerca וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	A-ḥi-kha	tu hermano וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	E-le-kha	a ti וְלֹא תִרְאֶה	
וְלֹא תִרְאֶה	Ve-lo	y no וְלֹא תִרְאֶה	

□□□□□□□□	Ye-da-to	lo conoces □□□□□□□□
□□□□□□□□□□	Ve-a-saf-tav	y lo recogerás □□□□□□□□□□
□□□	El	a □□□
□□□□□□	Tokh	dentro □□□□□□
□□□□□□□□	Be-te-kha	de tu casa □□□□□□□□
□□□□□□□□	Ve-ha-yah	y estará □□□□□□□□
□□□□□□□□	Im-me-kha	contigo □□□□□□□□
□□□	Ad	hasta □□□
□□□□□□□□	De-roš	que busque □□□□□□□□
□□□□□□□□	A-ḥi-kha	tu hermano □□□□□□□□
□□□□□□	O-to	a él □□□□□□
□□□□□□□□□□□□	Va-ha-ši-vo-to	y se lo devolverás □□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□	E-lav	a él □□□□□□□□

Y así harás con su asno, y así harás con su vestido, y así harás con toda cosa perdida de tu hermano, que se le haya perdido, y la hayas encontrado; no podrás esconderte de ellas.

□□□□□□	Ve-khen	Y así □□□□□□
--------	---------	--------------

□□□□□□□□□□	Ta-a-se	harás □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□	La-ḥa-mo-ro	con su asno □□□□□□□□□□
□□□□□□	Ve-khen	y así □□□□□□
□□□□□□□□□□	Ta-a-se	harás □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□	Le-sim-la-to	con su vestido □□□□□□□□□□□□
□□□□□□	Ve-khol	y toda □□□□□□
□□□□□□□□	A-ve-dat	cosa perdida □□□□□□□□
□□□□□□□□	A-ḥi-kha	de tu hermano □□□□□□□□
□□□□□□□□	A-šer	que □□□□□□□□
□□□□□□□□	To-vad	se pierda □□□□□□□□
□□□□□□□□□□	Mim-men-nu	de él □□□□□□□□□□

וְלֹא תִרְאֶה אֶת הָאֵשֶׁת	U-me-tsa-tah	y la encuentres וְלֹא תִרְאֶה אֶת הָאֵשֶׁת
כֵּן	Ken	así כֵּן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ta-a-se	harás וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
לֹא	Lo	no לֹא
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Tu-khal	podrás וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Le-hit-al-lem	esconderte וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Lo	No וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Tir-e	verás וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Et	(marca de objeto) וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ha-mor	el asno וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	A-ḥi-kha	de tu hermano וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	O	o וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Šo-ro	su buey וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Nof-lim	caídos וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ba-de-rekh	en el camino וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ve-hit-al-lam-ta	y te esconderás וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Me-hem	de ellos וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ha-qem	Ciertamente ayudarás a levantar וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Ta-qim	a levantar וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן
וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן	Im-mo	con él וְהָיָה כִּי תֵּיטֵן

No verás el asno de tu hermano o su buey caídos en el camino y te esconderás de ellos; ciertamente lo ayudarás a levantarlos.

וְלֹא יִהְיֶה	Lo	No וְלֹא יִהְיֶה	No estará el vestido de hombre sobre mujer, ni vestirá hombre vestido de mujer; porque abominación es para Adonái tu Elohím cualquiera que hace esto.
וְלֹא יִהְיֶה	Yih-yeh	estará וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Ke-li	el vestido וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Ge-ver	de hombre וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Al	sobre וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	I-šah	mujer וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Ve-lo	y no וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Yil-baš	vestirá וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Ge-ver	hombre וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Sim-lat	vestido וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	I-šah	de mujer וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Ki	porque וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	To-a-vat	abominación וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Adonái	Adonái וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Elo-he-kha	tu Elohím וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	Kol	todo וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	O-se	el que hace וְלֹא יִהְיֶה	
וְלֹא יִהְיֶה	El-leh	estas cosas וְלֹא יִהְיֶה	

וְכִּי

Ki

Cuando וְכִּי

Cuando
encuentres un
nido de pájaros
en el camino, en
cualquier árbol o
sobre la tierra,
con crías o
huevos, y la
madre esté
echada sobre las
crías o sobre los
huevos, no
tomarás a la
madre con los
hijos.

וְכִּי תִּפְגַּע

Yiq-qa-re

encuentres וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

Qan

un nido וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Tzip-por

de pájaro וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Le-fa-ne-kha

delante de ti וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Ba-de-rekh

en el camino

וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Be-khol

en cualquier וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

Eş

árbol וְכִּי

וְכִּי

O

o וְכִּי

וְכִּי

Al

sobre וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Ha-a-reş

la tierra וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Ef-ra-ḥim

crías וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

O

o וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Be-şim

huevos וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Ve-ha-em

y la madre וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Ro-ve-tse

esté echada וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

Al

sobre וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Ha-ef-ra-ḥim

las crías וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

O

o וְכִּי

וְכִּי

Al

sobre וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Ha-be-şim

los huevos וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

Lo

no וְכִּי

וְכִּי תִּפְגַּע

Tiq-qaḥ

tomarás וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי תִּפְגַּע

Ha-em

la madre וְכִּי תִּפְגַּע

וְכִּי

Al

con וְכִּי

הַבָּנִים	Ha-ba-nim	los hijos הַבָּנִים	Ciertamente enviarás lejos a la madre, y a los hijos podrás tomar para ti; para que te vaya bien y prolongues tus días.
שְׁלֵאֵהָ	Šal-leaḥ	Ciertamente enviarás lejos הַבָּנִים	
תְּשַׁלְּלֵהָ	Te-šal-laḥ	lejos הַבָּנִים	
וְ	Et	(marca de objeto) וְ	
הָאֵם	Ha-em	a la madre הָאֵם	
וְ	Ve-et	y a וְ	
הַבָּנִים	Ha-ba-nim	los hijos הַבָּנִים	
תִּקְחָהּ	Tiq-qah	tomarás תִּקְחָהּ	
לָךְ	Lakh	para ti לָךְ	
לְמַעַן	Le-ma-an	para que לְמַעַן	
יִטָּב	Yi-ṭav	te vaya bien יִטָּב	
לָךְ	Lakh	a ti לָךְ	
וְתַרְבֶּה יְמֶיךָ	Ve-ha-a-rakh-ta	y prolongues וְתַרְבֶּה יְמֶיךָ	
יָמֶיךָ	Ya-mim	días יָמֶיךָ	

2. Haftaráh

Pasaje: Yesha'yahu 54:1-10

Análisis: La Haftaráh de la Parashá Ki Tetzei se encuentra en Yesha'yahu 54:1-10, un pasaje de consuelo y restauración. Su conexión con la Aliyá 1 de Ki Tetzei, que aborda leyes de matrimonio y familia, es profunda y paradigmática. Mientras la Parashá presenta leyes para el Israel terrenal, estableciendo orden y justicia en las relaciones humanas, la Haftaráh eleva la perspectiva al nivel del pacto divino con Tziyon, personificada como una mujer estéril y desolada, ahora llamada a regocijarse por una descendencia numerosa y una restauración gloriosa.

El pasaje de Yesha'yahu comienza con el mandamiento: “Canta, oh estéril, la que no ha dado a luz; prorrumpe en cántico y clama a gritos, la que nunca estuvo de parto; porque más son los hijos de la desolada que los hijos de la casada, dice HaShem” (Yesha'yahu 54:1). Esta imagen de la “desolada” (שׁוֹמֵמָה – Šo-me-mah) contrasta con la “casada” (בְּאֵלָהּ – Ba-a-lah), aludiendo a la aparente esterilidad de Yisra’el en el exilio, pero prometiendo una fecundidad milagrosa. Esto resuena con la

preocupación de la Torah por la descendencia y el estatus marital, especialmente en el contexto de la “esposa aborrecida” (שֵׁנוּ'הָ – Se-nu’ah) en Deuteronomio 21:15, cuyo hijo primogénito, a pesar del afecto disminuido, recibe la porción doble. Ambos textos tratan con la justicia y la providencia de Elohim en situaciones de desventaja percibida.

El Targum Yonatan a Yesha’yahu 54:1 interpreta la “estéril” como Yerushalayim, que ha estado desolada, y la “casada” como Roma (Edom), que ha gozado de prosperidad. La promesa es que Yerushalayim tendrá más hijos al final de los días. Este Midrash Targúmico subraya la restauración de la descendencia como un tema central, reflejando el propósito de la Torah de asegurar la continuidad del pacto a través de la simiente, incluso legislando sobre herencias para proteger al primogénito de la “esposa aborrecida.”

Yesha’yahu continúa describiendo a Adonái como el “esposo” (בּוֹ-אֶלְיָכָה – Bo-a-la-yikh) de Yisra’el, el “Redentor” (גּוֹ-אֶלְכָּה – Go-a-lekh), que “te ha llamado como a mujer desamparada y afligida de espíritu, como a mujer de la juventud que fue repudiada” (Yesha’yahu 54:6). Este lenguaje nupcial y de divorcio/reconciliación establece un paralelo directo con las leyes de Ki Tetzei sobre el matrimonio, el divorcio de la mujer cautiva y el trato a la mujer “aborrecida”. La Torah terrenal busca mitigar la dureza de las realidades humanas, mientras que la profecía divina promete una superación completa de toda aflicción y desamparo a través del amor y el pacto eterno de Elohim.

El Midrash Rabáh (Devarim 6:3) al reflexionar sobre la mujer cautiva (Deuteronomio 21:10-14) discute la intención de la Torah de refrenar la inclinación malvada (yetzer hará) del hombre, permitiendo una concesión inicial para evitar un mal mayor, pero luego imponiendo restricciones que desalientan tales uniones. Este principio de “minimizar el daño” se contrapone al mensaje de Yesha’yahu, donde Elohim no solo minimiza el daño, sino que invierte la situación por completo, transformando la desolación en regocijo y la vergüenza en gloria.

En esencia, mientras la Aliyá establece la *halakha* (sendero legal) para la rectitud en el matrimonio y la justicia en la sociedad presente, la Haftaráh revela la *aggadah* (narrativa) del plan redentor de Elohim, donde las deficiencias humanas son superadas por la fidelidad divina. Ambas, a su manera, preparan el camino para el Reino de Elohim, donde la justicia y la compasión alcanzarán su plenitud.

3. Brit Hadasháh (Arameo)

Pasaje: Matityahu 19:3-9

Análisis: El pasaje de la Brit Hadasháh en Matityahu 19:3-9, donde Maran Yeshúa

aborda el tema del divorcio, ofrece una lente mesiánica para interpretar las leyes matrimoniales de la Parashá Ki Tetzei. En esta sección, los Perishaya (fariseos) se acercan a Yeshúa con una pregunta capciosa: “לֹמַנָּה הָכִיל עִף־קַד מוֹשֶׁה לִּימֵת לְתַוּ דִּישׁוּ וְקָנָה וְאֶל־מַשׁ־דָּא)? – “¿Por qué, entonces, Moshéh ordenó dar una escritura de divorcio y repudiarla?”. (Matityahu 19:7, en Siríaco Oriental). Esta pregunta se refiere directamente a Deuteronomio 24:1-4, que establece la posibilidad del divorcio, un tema relacionado con la dinámica de la “esposa aborrecida” en nuestra Aliyá.

Yeshúa HaMashíaj responde situando el matrimonio en su origen edénico, no como una concesión legal, sino como una unión divina: “לֹמַנָּה דִּתַּק־שִׁית לִב־כּוּן הַו מוֹשֶׁה כ־תַּב ל־כּוּן פּוֹ־קַד הָא־נָה) – “Por la dureza de vuestro corazón Moshéh os escribió este mandamiento” (Matityahu 19:8). Yeshúa eleva el estándar, revelando que la intención original de Elohím es la indisolubilidad de la unión matrimonial: “מִן ב־רִישִׁית דֵּן לָא הָא־נָה חֻוָּה) – “pero desde el principio no fue así” (Matityahu 19:8).

Las leyes de Ki Tetzei sobre la mujer cautiva y la esposa aborrecida, aunque aparentemente pragmáticas y mitigadoras, ya apuntan a la compasión y la justicia. Prohibir la esclavitud y el maltrato de la cautiva, y asegurar la herencia del primogénito de la esposa aborrecida, demuestra el corazón de la Torah por la dignidad humana. Yeshúa HaMashíaj no anula estas leyes, sino que las cumple y las lleva a su plenitud en el Reino de los Cielos, donde la pureza del corazón y la fidelidad del pacto son preeminentes.

La referencia de Yeshúa a la “dureza del corazón” (קָשׁוּת לִבָּה – qa-šyu-t lib-ba) nos ilumina sobre la ley en Deuteronomio. Las leyes sobre el divorcio, o incluso sobre la mujer cautiva, no son el ideal, sino un marco para una humanidad caída, buscando ordenar el caos y proteger a los vulnerables. En el Reino de Yeshúa HaMashíaj, la transformación del corazón por el Ruaj HaKodesh permite una adhesión más profunda a la voluntad original de Elohím, donde el matrimonio es un reflejo de la unión de Mashíaj con Su asamblea.

Textos apócrifos y pseudepigráficos como el Libro de Jubileos (por ejemplo, Jubileos 4:9 y 50:8 en relación a la pureza y los pactos) o el Documento de Damasco de Qumrán (CD 4:20-21, que interpretaba las leyes matrimoniales con mayor rigor), muestran la continua preocupación por la santidad del matrimonio y la prevención de la inmoralidad dentro de la comunidad de pacto. La enseñanza de Yeshúa se alinea con este anhelo de pureza y fidelidad, pero lo eleva desde la letra de la ley a la intención del corazón, haciendo hincapié en el espíritu de la Torah en el contexto del

Reino de Elohim. Yeshúa HaMashíaj enseña que el matrimonio es un modelo terrenal del pacto eterno entre Elohim y Su pueblo, un pacto que Él mismo sella con Su vida y resurrección.

4. Contexto Histórico

La Parashá Ki Tetzei se presenta en el libro de Deuteronomio (Devarim), que significa “segunda ley” o “repetición de la ley”. Moshéh está pronunciando estas palabras a la generación de Yisra’el que está a punto de entrar en la Tierra de Kena’an, en las llanuras de Mo’av, justo antes de su fallecimiento. Esta generación, a diferencia de la que salió de Mitzrayim, ha crecido en el desierto y está a punto de enfrentar los desafíos de establecerse como una nación soberana en una tierra habitada por pueblos con costumbres y leyes diferentes.

El contexto histórico de Deuteronomio es crucial: se trata de un código legal y moral para una nación emergente, que pasará de una vida nómada a una vida sedentaria, de la guerra a la agricultura, y que debe establecer un gobierno justo y una sociedad que refleje los principios del pacto con HaShem. Estas leyes no son abstractas, sino que abordan situaciones concretas que surgirían en la vida cotidiana de Yisra’el, incluyendo la guerra y sus consecuencias.

La cultura del Cercano Oriente antiguo era a menudo brutal, especialmente en tiempos de guerra. La captura de mujeres era una práctica común, y su destino solía ser la esclavitud sexual o la degradación. La Torah, al establecer leyes para la mujer cautiva (Deuteronomio 21:10-14), no sanciona la guerra o la captura, sino que mitiga la crueldad inherente a estas prácticas y establece un marco de derechos para la mujer extranjera en una situación vulnerable. La exigencia de un mes de luto, el rapado de la cabeza y el corte de uñas (como signos de purificación y desapego de su pasado pagano) y la prohibición de venderla o esclavizarla si ya no agrada al hombre, demuestran un intento radical de humanizar la guerra y proteger la dignidad de la mujer.

Las leyes sobre el primogénito de la “esposa aborrecida” (Deuteronomio 21:15-17) abordan el problema de la poligamia, que, aunque no ideal, era una realidad social de la época (como se ve en figuras como Avraham y Yaakov). La Torah interviene para proteger al hijo que, de otra manera, podría ser desheredado o recibir menos por su estatus social inferior, asegurando que la justicia prevalezca sobre el favoritismo personal. Esto contrasta con las prácticas de otras culturas antiguas, donde el favoritismo o la riqueza podían alterar los derechos de primogenitura.

Las leyes sobre el hijo rebelde (Deuteronomio 21:18-21) reflejan la importancia de la estructura familiar y la autoridad parental en una sociedad patriarcal, pero también

establecen límites al poder de los padres, requiriendo un juicio público ante los ancianos de la ciudad. Esto no es un simple permiso para la ejecución, sino un último recurso para erradicar una amenaza para la comunidad que socava sus cimientos morales.

Finalmente, las leyes sobre el cuerpo colgado (Deuteronomio 21:22-23), los objetos perdidos (Deuteronomio 22:1-4), el atuendo (Deuteronomio 22:5) y el nido de pájaros (Deuteronomio 22:6-7) muestran una preocupación por la santidad de la tierra, la responsabilidad comunitaria y la compasión incluso por los animales. Estos son principios fundamentales que debían guiar la vida del pueblo de Yisra'el en la tierra que les fue prometida. Fuentes históricas como el Código de Hammurabi o leyes asirias del segundo milenio a.C. revelan la dureza de las leyes de otras naciones contemporáneas, haciendo que las leyes de la Torah parezcan notablemente más compasivas y justas, un reflejo del carácter de Elohim.

5. Comentarios Proféticos

Las leyes de Ki Tetzei, aunque dadas en un contexto antiguo, resuenan con verdades proféticas y éticas para el Reino de Yeshúa HaMashíaj. La preocupación por la justicia y la dignidad humana es una constante a lo largo de toda la Torah y los Nevi'im, y alcanza su cúspide en las enseñanzas de Maran Yeshúa.

1. Protección de los Vulnerables: La ley de la mujer cautiva (Deuteronomio 21:10-14) y del primogénito de la esposa aborrecida (Deuteronomio 21:15-17) son ejemplos de la preocupación de Elohim por aquellos en situaciones de desventaja o vulnerabilidad. Proféticamente, esto apunta a la misión de Yeshúa HaMashíaj, quien vino a proclamar libertad a los cautivos, vista a los ciegos y a poner en libertad a los oprimidos (Luqa 4:18-19, citando Yesha'yahu 61). En el Reino de los Cielos, la justicia y la compasión no son meras regulaciones, sino el corazón de la administración divina. Yesha'yahu HaNavi constantemente clama por la justicia social y el cuidado de los huérfanos y las viudas, lo que refleja este mismo espíritu profético que luego Yeshúa encarna.

2. Santidad de la Tierra y pureza: La ley sobre el colgado (Deuteronomio 21:22-23) enfatiza la santidad de la tierra de Yisra'el, que no debe ser profanada. Proféticamente, esta tierra, Har Tziyon, es el centro del Reino de Elohim, y su santidad es un prototipo de la pureza y rectitud que Yeshúa HaMashíaj establecerá universalmente. La profecía de Yehezqel sobre la limpieza de la tierra de su inmundicia (Yehezqel 36:25) anticipa esta purificación total en la era mesiánica.

3. Orden y Rechazo de la Confusión: La prohibición de vestir ropa del sexo opuesto (Deuteronomio 22:5) es una ley que promueve el orden y la claridad en la

identidad, evitando la confusión que era común en cultos paganos. Proféticamente, el Reino de Yeshúa HaMashíaj es un reino de orden y verdad, donde la identidad dada por Elohim es afirmada y celebrada. Maran Yeshúa restaura la creación a su diseño original, como se observa en Su enseñanza sobre el matrimonio en Matityahu 19, volviendo al “principio”.

4. Compasión Universal: La ley del nido de pájaros (Deuteronomio 22:6-7) es un ejemplo notable de compasión hacia la creación de Elohim. Aunque una ley aparentemente pequeña, es un “mandamiento que prolonga los días” y revela el carácter compasivo de HaShem. Proféticamente, esto se expande en el Reino, donde toda la creación gemirá y será redimida (Romanos 8:19-22), y donde Yeshúa HaMashíaj, como HaMashíaj-Rey, traerá una era de armonía y bienestar para toda la vida. Los profetas como Hoshea 2:18 hablan de un pacto con las bestias del campo, las aves del cielo y los reptiles de la tierra.

En resumen, las leyes de Ki Tetzei son un adelanto de la justicia, la misericordia y el orden que serán plenamente manifestados en el Reino de Yeshúa HaMashíaj. Muestran el corazón de Elohim, quien a través de Moshéh preparó a Su pueblo para una sociedad justa, prefigurando la era en que Su Mashíaj reinará con rectitud y compasión sobre toda la creación.

6. Análisis Profundo

La Aliyá 1 de Parashá Ki Tetzei presenta una serie de leyes que, a primera vista, parecen dispares, pero que subyacen en principios unificadores de justicia, compasión y orden divino para el pueblo de Yisra’el.

1. La Mujer Cautiva (Deuteronomio 21:10-14):

* יפה תואר (Yefat To’ar – hermosa de forma): El texto reconoce la atracción física, que era una realidad de la guerra. Sin embargo, la Torah no permite la gratificación inmediata y desenfrenada de tal deseo.

* וְגִלְלָהּ וְרָחַץ בְּמֵי מַחְסֵה וְקָצַץ אֶת שֵׁנֶיהָ (Ve-gil-le-ḥah et ro-šah ve-as-tah et tzif-ar-ne-ha – y se rapará su cabeza y se cortará sus uñas): Estas acciones simbolizan el despojo de su identidad anterior y una forma de luto por su familia y cultura. Para el hombre, este período de un mes es de espera y reflexión, mitigando el impulso inicial y permitiendo que la mujer inicie un proceso de transición.

* וְהֵסִירָהּ מִלְּבָשֶׁת הַבְּתוּלָה וְשִׁיבָהּ מֵעַל לָהּ (Ve-he-si-rah et sim-lat šiv-yah me-le-ha – y quitará el vestido de su cautiverio de encima de ella): Esto es más que un cambio de ropa; es una declaración de transición de su estatus de cautiva a una

posible esposa.

* וְיִשְׁלַח אֶת-הַיְּהוּדִי הַהוּא אֶת-הַיְּהוּדִי הַהוּא אֶת-הַיְּהוּדִי הַהוּא (Ve-im lo ha-faş-ta bah ve-šil-laḥ-tah le-naf-šah mi-be-te-kha - Y si no te complace en ella, la enviarás libremente de tu casa): Esta es una ley revolucionaria para la época. No podía ser vendida como esclava (לֹא תִּתְּאֶמֶר בָּהּ - lo tit-am-mer bah - no la subyugarás). La Torah le otorga una libertad impensable para las cautivas en otras culturas, reconociendo su dignidad y protegiéndola de la explotación continua.

2. El Primogénito de la Esposa Aborrecida (Deuteronomio 21:15-17):

* אִם-יִהְיֶה אִישׁ אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל אֲדָמָה וְאֲבוֹרֵרָהּ (A-hu-vah u-se-nu-ah - amada y aborrecida): Reconoce la realidad dolorosa de las relaciones matrimoniales polígamas. La Torah aquí interviene para prevenir la injusticia que el favoritismo parental podría causar.

* כִּי הוּא רֵשִׁית כֹּחֹוֹ וְעָלָיו הַדֶּשֶׁת (Ki hu re-šitt o-no lo miš-paṭ ha-be-kho-rah - porque él es el principio de su vigor; de él es el derecho de primogenitura): La Torah establece que el derecho de primogenitura no es revocable por la preferencia personal, sino que se basa en el hecho biológico de ser el primer nacido del padre. Esto protege al niño y garantiza su parte doble de la herencia, fortaleciendo la estructura familiar y la justicia en la sociedad.

3. El Hijo Rebelde y Testarudo (Deuteronomio 21:18-21):

* סוֹרֵר וְמוֹרֵה (So-rer u-mo-reh - rebelde y testarudo): Este término describe a un hijo que no solo es desobediente, sino que ha desarrollado un patrón de comportamiento que lo lleva a la autodestrucción y a la ruina de su comunidad.

* La ley es un “caso extremo” y muy difícil de aplicar, reflejando que la Torah da un valor inmenso a la vida y solo permite la pena capital en circunstancias extremas y con pruebas rigurosas. Según el Midrash (Sanhedrin 71a), esta ley fue tan difícil de aplicar que nunca se puso en práctica, sirviendo más como un principio moral para advertir sobre las graves consecuencias de la rebeldía extrema. Rashi, comentando sobre este pasaje, explica que el hijo rebelde es aquel que ha “robado la riqueza de su padre y ha comido con excesiva gula y bebida”, presagiando una vida de crimen y disolución.

4. El Colgado (Deuteronomio 21:22-23):

* כִּי-יִלְּטוּ אֶת-הַגּוֹיִם מִן-הָאָרֶץ (Ki qil-lat Elo-hím ta-luy - porque maldición de Elohím es el colgado): El cuerpo de un criminal ejecutado y colgado no podía permanecer en el madero durante la noche. Esto se debe a que un cuerpo humano, incluso el de un criminal, es creado a imagen de Elohím y su profanación afectaría la

santidad de la tierra. El Targum Onqelos y Targum Yonatan traducen “qil-lat Elohim” como “una maldición de delante de Adonái”, enfatizando la prohibición por reverencia a la santidad divina. Este verso tiene profundas implicaciones mesiánicas, ya que Yeshúa HaMashíaj fue colgado en un madero, llevando sobre Sí la maldición del pecado humano (Gálatas 3:13).

5. Leyes de Compasión y Orden (Deuteronomio 22:1-7):

* חָשַׁבְתָּ לְחֵיכָהּ לְאִימָהּ (Ha-šev te-ši-vem le-a-ḥi-kha – Ciertamente los devolverás a tu hermano): Las leyes sobre objetos perdidos (22:1-4) enfatizan la responsabilidad comunitaria y la preocupación por el prójimo, reflejando el amor al prójimo.

* לֹא יִהְיֶה כֵּלִי גֵּזֶר אֶל יֵשָׁהּ (Lo yih-yeh ke-li ge-ver al i-šah – No estará el vestido de hombre sobre mujer): La prohibición de la transvestismo (22:5) busca mantener el orden natural y la distinción de género, que eran difuminadas en cultos idolátricos. El Midrash Sifrei Devarim 226 comenta que esto evita la promiscuidad y la confusión social.

* שָׁלַחְתָּ לְהַעֲמִיד לְבֵית הַאֲבִיךָ (Šal-leaḥ te-šal-laḥ et ha-em ve-et ha-ba-nim ti-q-qah lakh – Ciertamente enviarás lejos a la madre, y a los hijos podrás tomar para ti): La ley del nido de pájaros (22:6-7) es un mandamiento de compasión hacia la creación de Elohim. Su cumplimiento promete לֵךְ בְּטוֹב וְאָרְכָּהּ יָמֶיךָ (Le-ma-an yi-ṭav lakh ve-ha-a-rakh-ta ya-mim – para que te vaya bien y prolongues tus días), conectando la piedad hacia los animales con el bienestar y la longevidad del individuo. Targum Onqelos simplemente traduce el beneficio sin adornos, mientras que el Midrash Tehilim 104:13 ve en esta ley la extensión de la bondad de Elohim incluso a las criaturas más pequeñas, sirviendo de recordatorio para la humanidad.

En conjunto, estos estatutos revelan el corazón de HaShem por la justicia, la compasión y el orden, principios que forman la base ética del Reino de Elohim y que Yeshúa HaMashíaj vino a perfeccionar y manifestar.

7. Tema Relevante

Un tema central y relevante de esta Aliyá es **La Dignidad Humana y la Justicia de Elohim en las Relaciones de Pacto**, que se extiende desde el individuo más vulnerable hasta el orden de la creación. Este tema es intrínsecamente conectado con el Reino de los Cielos y la vida de los discípulos de Mashíaj.

Las leyes presentadas en Deuteronomio 21:10-22:7, aunque variadas, comparten un hilo conductor: la preocupación de HaShem por establecer una sociedad justa y

compasiva. En cada caso, se aborda una situación que podría llevar a la explotación, el favoritismo o la crueldad, y la Torah interviene para proteger al más débil y establecer un estándar de rectitud.

1. Protección de la Dignidad de la Mujer Cautiva: La ley sobre la mujer cautiva no valida la guerra, sino que la humaniza en un contexto brutal. Al concederle un mes de luto, la oportunidad de cambiar su vestimenta y el derecho a ser liberada si el hombre ya no la desea (sin ser vendida como esclava), la Torah subraya que, incluso en la guerra, la dignidad fundamental de una persona, creada a imagen de Elohim, debe ser respetada. Esta es una manifestación de la justicia divina que el Reino de los Cielos anhela. Los discípulos de Mashíaj son llamados a ser agentes de esta dignidad, defendiendo a los oprimidos y rechazando la explotación en todas sus formas.

2. Justicia Imparcial en la Familia: La ley del primogénito de la “esposa aborrecida” confronta el favoritismo y asegura que los derechos de herencia se basen en el orden del nacimiento, no en el afecto personal. Esto establece un precedente de justicia imparcial que prefigura la equidad que prevalecerá en el Reino de los Cielos, donde Yeshúa HaMashíaj juzgará con rectitud, sin acepción de personas. Para los discípulos, esto significa practicar la justicia en sus propios hogares y comunidades, evitando el favoritismo y asegurando que todos sean tratados con equidad.

3. Orden y Responsabilidad Social: Las leyes sobre el hijo rebelde y el hombre colgado enfatizan la importancia de la familia y la comunidad como pilares de una sociedad justa. La ley del hijo rebelde, aunque extrema, subraya la autoridad parental y la responsabilidad de los jóvenes de mantener el orden social. La ley del colgado resalta la santidad de la tierra y la necesidad de eliminar el mal para mantener la pureza de la nación. En el Reino de los Cielos, la obediencia a Elohim y a las autoridades establecidas (en su debido orden) es fundamental, y la erradicación del mal es un objetivo primordial para la venida de la justicia mesiánica.

4. Compasión Extendida a la Creación: Las leyes de los objetos perdidos, el atuendo y el nido de pájaros expanden el alcance de la justicia y la compasión más allá de las relaciones humanas directas. La instrucción de devolver los objetos perdidos fomenta la honestidad y el altruismo. La ley del nido de pájaros, en particular, demuestra una consideración por la vida animal que es rara en los códigos legales antiguos y que Yeshúa HaMashíaj mismo ejemplifica en su amor por toda la creación de Su Padre. Los discípulos de Mashíaj, como mayordomos del Reino, están llamados a mostrar compasión por toda la creación de Elohim y a cuidar el mundo que les ha sido confiado.

Este tema resuena profundamente en el Reino de los Cielos, donde la Torah es escrita en el corazón por el Ruaj HaKodesh. Yeshúa HaMashíaj encarnó y perfeccionó estos principios de dignidad y justicia. Sus discípulos son llamados a vivir una vida que refleje el carácter de Elohím, extendiendo la compasión, la equidad y el orden a todas sus relaciones, anticipando la plenitud de Su Reino.

8. Descubriendo a Mashíaj

El pasaje de Aliyá 1 de Ki Tetzei, con sus diversas leyes, apunta y revela aspectos de la vida, obra y persona de Yeshúa HaMashíaj de maneras sutiles pero profundas, especialmente en el contexto del Reino de los Cielos.

1. Yeshúa HaMashíaj como Protector de los Vulnerables: Las leyes que protegen a la mujer cautiva (Deuteronomio 21:10-14) y al primogénito de la esposa aborrecida (Deuteronomio 21:15-17) reflejan el corazón de Elohím por los marginados y aquellos en situaciones de desventaja. Yeshúa HaMashíaj, en Su ministerio terrenal, encarnó este rol perfectamente. Él siempre estuvo al lado de los rechazados, los enfermos, los pecadores y los oprimidos. En el Reino de los Cielos, Yeshúa HaMashíaj es el Rey que gobierna con absoluta justicia y compasión, asegurando que nadie sea explotado o despojado de sus derechos. Él es el que “ha levantado al pobre del polvo” (Tehilim 113:7). Textos como el Testamento de Leví (de los Testamentos de los Doce Patriarcas) hablan de un Mesías-Sacerdote que traerá justicia y perdón, protegiendo a los inocentes.

2. Yeshúa HaMashíaj y la Redención de la “Maldición del Madero”: El mandamiento de enterrar el cuerpo del colgado antes del anochecer (Deuteronomio 21:22-23) es crucial porque dice: “קִלְלַת אֱלֹהִים תֹּא-לֹוּ” (Ki qil-lat Elohím ta-luy – porque maldición de Elohím es el colgado). Este versículo es proféticamente poderoso en la Brit Hadasháh. Gálatas 3:13 nos enseña que Yeshúa HaMashíaj se hizo maldición por nosotros, al ser colgado en un madero, para redimirnos de la maldición de la Torah. Él, siendo perfecto y sin pecado, tomó sobre Sí la maldición que estaba destinada a la humanidad, para que pudiéramos heredar la bendición de Avraham y recibir el Ruaj HaKodesh. Su muerte en el madero, a los ojos de la Torah, fue la máxima humillación, pero a través de ella, Él abrió el camino a la vida eterna y al Reino de los Cielos.

3. Yeshúa HaMashíaj como Restaurador del Orden Divino: Las leyes que prohíben la confusión de roles de género (Deuteronomio 22:5) y promueven la preservación de la vida (Deuteronomio 22:6-7) reflejan la búsqueda de Elohím por el orden y la armonía en la creación. Yeshúa HaMashíaj, como el Mashíaj-Rey, es el que restaura todas las cosas a su diseño original en el Reino de los Cielos. Su enseñanza sobre el matrimonio, volviendo a la creación original de Adán y Java (Matityahu 19),

subraya Su rol en el restablecimiento del orden divino y la verdad. La compasión hacia la creación en la ley del nido de pájaros también apunta al cuidado de Yeshúa HaMashíaj por toda la obra de Su Padre. El Libro de Enoch, por ejemplo, enfatiza la restauración de un orden cósmico y moral perfecto en la era mesiánica.

4. Yeshúa HaMashíaj como la Perfección de la Justicia: Las leyes sobre la restitución de objetos perdidos (Deuteronomio 22:1-4) exigen rectitud y responsabilidad comunitaria. Yeshúa HaMashíaj, en Su vida y enseñanzas, no solo exigió la justicia sino que la encarnó. Él vino a buscar y salvar lo que se había perdido (Luca 19:10), y en Su Reino, la justicia perfecta prevalecerá. Cada ley de la Torah, en su espíritu, es un rayo de la justicia y el amor de Elohím que se revela plenamente en Yeshúa HaMashíaj. La Brit Hadasháh muestra cómo Yeshúa perfecciona la Torah, revelando el corazón de HaShem detrás de cada mandamiento. Él no abolió la Torah, sino que la llenó de Su significado y espíritu, transformando corazones para vivir en la plenitud del Reino de los Cielos.

9. Midrashim y Targumim

Las leyes de Aliyá 1 de Ki Tetzei son ricas en interpretaciones rabínicas que arrojan luz sobre la profundidad de la Torah.

1. La Mujer Cautiva (Deuteronomio 21:10-14):

* **Midrash Sifrei Devarim 211:** Explica que estas leyes no son un permiso para la inmoralidad, sino una concesión a la debilidad humana. La Torah permite al guerrero que “desea” (וְהָשָׂאָתָּהּ - ve-ḥa-šaq-ta) a una mujer cautiva casarse con ella bajo estrictas condiciones, para evitar un pecado mayor de violación y brutalidad. La idea es que la Torah limita la inclinación malvada (**yetzer hará**) y la transforma. El período de un mes con el rapado de la cabeza, corte de uñas y cambio de vestimenta (וְשָׁבַע יָמִים וְקָצַץ שָׂרָף וְקָצַץ אֶת שְׁמֹנֶת עָרְסוֹ וְשָׁבַע יָמִים וְקָצַץ אֶת שְׁמֹנֶת עָרְסוֹ) no solo son actos de luto y purificación, sino también pasos diseñados para enfriar la pasión inicial del hombre y darle tiempo a la mujer para procesar su situación. Si después de este mes la mujer aún no le agrada, la ley prohíbe explícitamente su venta o esclavitud, estableciendo un nivel de dignidad inusual en el mundo antiguo.

* **Targum Onqelos:** Traduce “y la subyugarás” (וְהָשָׂאָתָּהּ - tit-am-mer) como “la harás esclava”, confirmando la prohibición de reducirla a un estado de servidumbre si se le ha dado su libertad. Este Targum resalta la protección legal que la Torah otorga.

2. El Primogénito de la Esposa Aborrecida (Deuteronomio 21:15-17):

* **Midrash Tanjuma (Ki Tetzei 5):** Este Midrash enfatiza que HaShem no mira la apariencia o el afecto humano, sino la justicia. Aunque el hombre ame más a una esposa, los derechos del primogénito son inalienables, porque HaShem mismo es justo y establece el orden natural de las cosas. La Torah interviene aquí para evitar la discriminación basada en el favoritismo conyugal.

* **Targum Yonatan:** Subraya que el hombre no puede pasar por alto el derecho del primogénito de la esposa aborrecida, “para establecer como primogénito al hijo de la amada” (para heredar doble porción). Esto refuerza la idea de que la ley divina prevalece sobre las preferencias personales. Rashi también comenta que esta ley es un castigo para el que favorece a una esposa sobre otra, obligándolo a reconocer el verdadero primogénito.

3. El Hijo Rebelde y Testarudo (Deuteronomio 21:18-21):

* **Talmud Bavli, Sanhedrin 71a:** Famosamente, este pasaje es interpretado como una ley que “nunca ha existido y nunca existirá”, lo que significa que las condiciones para su aplicación eran tan estrictas que era prácticamente imposible llevarla a cabo. Se considera que se dio para “estudiar y recibir recompensa” por el estudio, es decir, para enseñar principios morales y éticos. Este Midrash explica que el hijo solo podía ser ejecutado si tenía signos específicos de inmadurez física, comía una cantidad exacta de carne y bebía una cantidad exacta de vino, y sus padres debían tener una voz, apariencia y estatura idénticas, entre otras condiciones. La intención es mostrar la extrema aversión de Elohim a la ejecución, especialmente de los jóvenes, y la profunda santidad de la vida. Es una advertencia sobre el camino de la rebeldía extrema, más que una ley práctica de aplicación común.

* **Targum Onqelos:** Traduce “rebelde y testarudo” (סורר ומורה - so-rer u-mo-reh) como “que no escucha” y “no es un pecador que no obedece”. Enfatiza la extrema obstinación del hijo que se niega a escuchar incluso después de la disciplina parental.

4. El Colgado (Deuteronomio 21:22-23):

* **Sifrei Devarim 221:** Explica que el cuerpo de un hombre, incluso de un criminal, es “la imagen de un rey”, es decir, creado a imagen de Elohim. Por lo tanto, no debe quedar expuesto, ya que deshonraría a Elohim.

* **Targum Yonatan:** Amplía “maldición de Elohim” (קללת אלהים - qil-lat Elohim) a “porque es una afrenta delante de Adonai”. Esto refuerza la idea de que la exposición prolongada del cuerpo es una deshonra a la divinidad misma. La profanación de la tierra a través de la exposición de un cuerpo colgado es una grave ofensa contra la santidad de HaShem.

Las interpretaciones midráshicas y targúmicas no solo clarifican el texto, sino que a menudo lo elevan a un nivel moral y teológico, demostrando la profunda sabiduría y compasión inherentes a la Torah de Elohím, incluso en sus aspectos más desafiantes.

10. Mandamientos

De esta Aliyá, los discípulos de Mashíaj en el Reino de los Cielos pueden extraer los siguientes mandamientos (mitzvot) o principios de vida:

1. Dignidad y Protección de los Vulnerables (Deuteronomio 21:10-14):

* **Mandamiento:** Tratar a las personas con dignidad, especialmente a aquellas en situaciones de cautiverio, desventaja o vulnerabilidad, y evitar su explotación. Prohibir la esclavitud, el abuso y la degradación.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Reflejar el amor y la justicia de Yeshúa HaMashíaj hacia los marginados, los inmigrantes, los pobres, y aquellos atrapados en circunstancias difíciles. Ser una voz para los que no tienen voz y un refugio para los oprimidos, promoviendo la libertad y la dignidad de cada alma creada a imagen de Elohím.

2. Justicia Imparcial en las Relaciones (Deuteronomio 21:15-17):

* **Mandamiento:** Actuar con justicia e imparcialidad en todas las relaciones, especialmente dentro de la familia y en la distribución de recursos o responsabilidades, sin dejarse llevar por el favoritismo personal.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Practicar la equidad y la rectitud en los hogares, lugares de trabajo y comunidades. Honrar los pactos y los derechos establecidos, y buscar la reconciliación y la sanidad en relaciones complejas, mostrando el carácter justo de Elohím en el Reino.

3. Honra Parental y Responsabilidad (Deuteronomio 21:18-21):

* **Mandamiento:** Honrar a los padres y enseñar a los hijos la obediencia, reconociendo la importancia de la autoridad familiar y comunitaria para mantener el orden social y moral.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Fortalecer la célula familiar como base de la sociedad del Reino. Los hijos deben someterse a la autoridad de los padres en rectitud, y los padres deben disciplinar con amor y sabiduría. Reconocer que la desobediencia y la rebeldía extrema traen consecuencias graves para el individuo y la comunidad, y esforzarse por vivir en armonía y respeto mutuo.

4. Santidad de la Vida y la Tierra (Deuteronomio 21:22-23):

* **Mandamiento:** Respetar la santidad de la vida humana, incluso después de la muerte, y mantener la pureza de la tierra, reconociendo que ambos son herencia de Elohim.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Proteger la vida desde su concepción hasta su fin natural. Cuidar la creación y la tierra, evitando la contaminación y la profanación. Recordar que el cuerpo humano es templo del Ruaj HaKodesh y que la tierra es un regalo de HaShem que debe ser honrado y preservado.

5. Responsabilidad Comunitaria y Amor al Próximo (Deuteronomio 22:1-4):

* **Mandamiento:** Ser proactivo en ayudar al prójimo y en la restitución de lo perdido, mostrando diligencia y consideración por el bienestar de la comunidad.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Extender la mano para ayudar a aquellos en necesidad, devolver lo que pertenece a otros, y ser vigilantes en el cuidado de los bienes comunes. Practicar el altruismo y la caridad como expresiones tangibles del amor de Mashíaj.

6. Orden y Claridad en la Identidad (Deuteronomio 22:5):

* **Mandamiento:** Mantener el orden natural establecido por Elohim en la creación, incluyendo la distinción de género, y evitar prácticas que busquen difuminar o confundir esta identidad.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Honrar y vivir de acuerdo con el diseño de Elohim para el hombre y la mujer. Promover la claridad y la verdad en la identidad personal y social, evitando la confusión y las prácticas que son una “abominación” (תועבה - to-a-vat) para Adonái.

7. Compasión por la Creación de Elohim (Deuteronomio 22:6-7):

* **Mandamiento:** Mostrar compasión y cuidado hacia todas las criaturas de Elohim, reconociendo su valor intrínseco y la providencia divina sobre ellas.

* **Aplicación para los Discípulos de Mashíaj:** Ser buenos mayordomos de la creación de Elohim, cuidar de los animales y del medio ambiente. Este mandamiento enseña que la compasión hacia los más pequeños seres vivos trae bendición y prolonga la vida, un principio que resuena con el cuidado de Yeshúa HaMashíaj por Su creación en el Reino venidero.

11. Preguntas de Reflexión

1. Las leyes sobre la mujer cautiva y la esposa aborrecida demuestran cómo la Torah busca mitigar la dureza de las realidades humanas y proteger a los vulnerables. ¿De qué maneras podemos nosotros, como discípulos de Yeshúa HaMashíaj, reflejar esta misma compasión y justicia en nuestro tiempo, especialmente hacia aquellos que están en situaciones de marginalidad o desventaja social dentro y fuera del Reino de los Cielos?
2. La ley del colgado subraya la santidad de la vida y la tierra, y es interpretada como “maldición de Elohim”. Sabiendo que Yeshúa HaMashíaj se hizo maldición por nosotros en un madero para redimirnos, ¿cómo profundiza esto nuestra comprensión de Su sacrificio y nuestra responsabilidad de vivir en la santidad y pureza del Reino?
3. Desde la ley del nido de pájaros hasta la prohibición del atuendo del sexo opuesto, la Aliyá revela el valor de Elohim por el orden y la compasión en la creación. ¿Cómo podemos aplicar estos principios de reverencia por el diseño divino y cuidado de la creación en nuestra vida diaria, y cómo estos actos aparentemente pequeños contribuyen a la manifestación del Reino de Yeshúa HaMashíaj en la tierra?

12. Resumen

La Aliyá 1 de Parashá Ki Tetzei (Deuteronomio 21:10-22:7) ofrece un compendio de leyes que, si bien diversas, revelan la preocupación de Elohim por la dignidad humana, la justicia en las relaciones y el orden en toda la creación. Desde la protección de la mujer cautiva y el primogénito de la esposa aborrecida, hasta la condena del hijo rebelde y la santidad de la tierra, la Torah establece principios éticos que mitigan la crueldad y promueven la rectitud. Estos estatutos, interpretados a la luz de los Midrashim y Targumim, son un reflejo de la naturaleza de HaShem, y encuentran su cumplimiento y plenitud en el Reino de Yeshúa HaMashíaj, quien encarna la justicia, la compasión y la redención, transformando los corazones para vivir en la plenitud de la voluntad de Elohim.

13. Tefiláh (Oración)

Adonái Elohim de Yisra'el, te agradecemos por Tu Torah, que revela Tu corazón de justicia y compasión incluso en las circunstancias más difíciles de la vida humana. Te pedimos, Padre Celestial, que el Ruaj HaKodesh grabe estos mandamientos en nuestros corazones, para que como discípulos de Yeshúa HaMashíaj, vivamos con dignidad, actuemos con justicia hacia los vulnerables, honremos los pactos y el orden que Tú has establecido, y mostremos compasión por toda Tu creación. Que nuestras vidas sean un testimonio de Tu Reino venidero, donde Maran Yeshúa reinará con

rectitud y paz, y Tu voluntad se haga en la tierra como en los Cielos. Amén.

Más Recursos del Reino de Yeshúa HaMashíaj

Para estudios adicionales y recursos, visita nuestro sitio web dedicado al estudio profundo de la Torah desde la perspectiva del Reino de Yeshúa HaMashíaj.

Recursos Biblia Toráh Viviente 2025

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

TORA DE ESTUDIO

<https://torahviviente.com>

PARASHÁ DE LA SEMANA

<https://laparashadelasemana.torahviviente.com/>

ORANDO CON LOS TEHILÍM

<https://torahviviente.com/orandotehilim>

RECURSOS GRATIS

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>

o Chatea con Toráh Viviente en WhatsApp:

<https://wa.me/ais/24791720737112363?s=5>

Menú Torah Viviente

Messianic Jewish Ministry

🗨️

Chat en vivo, Tehilim Salmos, Biblioteca Pdfs, y Audios, Música, Parashot, Hebreo Fácil, Cinejudío, Amida, Tevilah, aplicaciones de estudio...etc.

Telegram:

t.me/menutorahviviente

OFRENDAS

<https://t.me/menutorahviviente/2020>

🗨️ Am Israel Jai

EN TODOS LOS IDIOMAS

🗨️ 🗨️ 🗨️ 🗨️ 🗨️ 🗨️ 🗨️